

Porównanie tłumaczeń I Piotra 3:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	tak bowiem niegdyś i święte żony mające nadzieję w Bogu przystrajały siebie będąc poddane swoim mężom
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo tak też niegdyś przyozdabiały się święte kobiety, pokładające nadzieję w Bogu,* uległe swoim mężom; ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak bowiem niegdyś i święte kobiety, mające nadzieję w Bogu, przystrajały siebie same, podporządkowując się swoim mężom,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	tak bowiem niegdyś i święte żony mające nadzieję w Bogu przystrajały siebie będąc poddane swoim mężom
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób niegdyś zdobiły się święte kobiety, pokładające nadzieję w Bogu i uległe swoim mężom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak bowiem niegdyś przyozdabiały się święte kobiety, pokładające nadzieję w Bogu, będąc poddane swoim mężom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem tak niekiedy i one święte małżonki, które nadzieję miały w Bogu, zdobiły się, będąc poddane mężom swoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem tak niekiedy i święte niewiasty ufające w Bogu ubierały się, będąc poddane własnym mężom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak bowiem i dawniej święte niewiasty, które pokładały nadzieję w Bogu, same siebie przyozdabiały, a były poddane swoim mężom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem tak niegdyś przyozdabiały się święte niewiasty, pokładające nadzieję w Bogu, uległe swoim mężom;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak bowiem niegdyś święte kobiety, które miały nadzieję w Bogu, stroiły się, będąc posłuszne swoim mężom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak niegdyś przyozdabiały się święte kobiety, które ufały Bogu i szanowały swych mężów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I dawniej bowiem tak właśnie ozdabiały się święte żony, zwracające swą nadzieję ku Bogu, poddane swoim mężom.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Taką pięknością odznaczały się kiedyś święte kobiety, które zaufały Bogu i podporządkowały się swoim mężom.

¹⁾ <x>610 5:5</x>

²⁾ <x>670 3:1</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak samo niegdyś przyozdabiały się święte niewiasty, pokładając w Bogu nadzieję, posłuszne swoim mężom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо так колись і святі жінки, що надіялись на Бога, прикрашали себе, підкоряючись своїм чоловікам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż niegdyś, będąc podporządkowane swoim mężom, w ten sposób przystrajały się święte niewiasty, mające nadzieję względem Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak właśnie zwykły przyozdabiać się i podporządkowywać swoim mężom święte kobiety z przeszłości, które pokładały swą nadzieję w Bogu,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo tak też niegdyś ozdabiały się święte niewiasty, które pokładały nadzieję w Bogu, podporządkowując się swoim mężom,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Cechy te były ozdobą świętych kobiet, które ufały Bogu i były uległe wobec swoich mężów.